

Kava-Kava

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Kava-Kava angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Kava-Kava angewendet werden bei:

- Nervösen Angstzuständen, Spannungszuständen
- Innerer Unruhe, Reizbarkeit
- Geistiger Erschöpfung, nach geistiger Überanstrengung (z. B. Examensarbeit)

Was sollte dazu beachtet werden?

- Bei Anhalten der Beschwerden über einen Monat soll ärztliche Hilfe beansprucht werden.
- Dieses Arzneimittel enthält 0,24 g verwertbare Kohlenhydrate pro Einzeldosis.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Kava-Kava gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf SIMILASAN Kava-Kava nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Kava-Kava?

Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Erwachsene: 1 Tablette pro Gabe.
- Akute Beschwerden: Mehrmals täglich (bis halbstündlich). Bei zunehmender Besserung nach eigenem Ermessen weniger häufig, in der Regel 2-3 mal täglich eine Tablette.

Einnahmehinweise:

- Tabletten nicht ganz schlucken sondern zerkauen oder langsam im Mund zergehen lassen.
- Zur Einnahme Tablette eventuell in wenig Wasser auflösen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/ Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Kava-Kava haben?

Für SIMILASAN Kava-Kava sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 1 Tablette einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Kava-Kava ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15-25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Kava-Kava enthalten?

1 Tablette enthält: Piper methysticum (Kava-Kava) D12 / D15 / D30 Verreibungen zu gleichen Teilen 8,33 mg.
Hilfsstoffe: Milchsücker, Maisstärke und Magnesiumstearat.

Zulassungsnummer:

56391 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Kava-Kava?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?

Packungsgrösse: 80 Tabletten

Zulassungsinhaber und Herstellerin:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im Juli 2003 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Kava-Kava

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Kava-Kava est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN Kava-Kava peut être utilisé en cas de:

- Etats anxieux d'origine nerveuse, états de tension
- Agitation interne, irritabilité
- Epuisement mental, après surmenage intellectuel (p. ex. préparation d'examens)

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

- Si les troubles persistent plus d'un mois, vous devez consulter votre médecin.
- Ce médicament contient 0,24 g d'hydrates de carbone digestibles par dose simple.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Kava-Kava peut être pris simultanément.

Quand SIMILASAN Kava-Kava ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN Kava-Kava?

Sauf prescription contraire du médecin:

- Adultes: 1 comprimé par prise.
- Troubles aigus: Plusieurs fois par jour (jusqu'à chaque demi-heure). Dès l'apparition d'une amélioration, réduire la fréquence des prises en fonction de ses besoins, en général 2 à 3 prises quotidiennes.

Mode d'emploi:

- Ne pas avaler les comprimés tels quels, mais les mâcher ou les laisser fondre lentement dans la bouche.
- Le cas échéant, dissoudre le comprimé dans un peu d'eau.
- Les comprimés peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.

Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN Kava-Kava peut-il provoquer?

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 1 comprimé. Attendez son effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Kava-Kava et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?

- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp. > sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN Kava-Kava?

1 comprimé contient: Piper methysticum (Kava-Kava) D12 / D15 / D30 selon trituration en parties égales 8,33 mg.
Excipients: lactose, amidon de maïs et stéarate de magnésium.

Numéro d'autorisation:

56391 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Kava-Kava?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Conditionnement: 80 comprimés

Titulaire de l'autorisation et fabricant:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en juillet 2003.

Kava-Kava

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN Kava-Kava ?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN Kava-Kava trova impiego nei casi di:

- Stati nervosi d'ansia, stati di tensione
- Irrequietezza interiore, irritabilità
- Esaurimento psichico dopo intensi sforzi intellettuali (p.es. esami)

Di cosa bisogna tener conto?

- Se i disturbi persistono per oltre un mese, bisogna rivolgersi a un medico.
- Questo medicamento contiene 0,24 g di carboidrati digeribili per singola dose.
- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN Kava-Kava.

Quando non si può usare SIMILASAN Kava-Kava e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
 - soffre di altre malattie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come si usa SIMILASAN Kava-Kava ?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Adulti: 1 pastiglia per ogni somministrazione.
- Disturbi acuti: Più volte al giorno (fino ad ogni mezz'ora). Con il miglioramento della situazione ridurre progressivamente la frequenza a propria discrezione, di regola 2-3 volte al giorno.

Avvertenze per l'assunzione:

- Le pastiglie non vanno inghiottite intere, ma masticate o lasciate sciogliere lentamente in bocca.
- Per prendere la pastiglia eventualmente scioglierla in un po' d'acqua.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Kava-Kava ?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN Kava-Kava.

Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta 1 pastiglia e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN Kava-Kava e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene SIMILASAN Kava-Kava ?

1 pastiglia contiene: Piper methysticum (Kava-Kava) D12 / D15 / D30 triturazioni in parti uguali 8,33 mg.
Eccipienti: lattosio, amido di mais e stearato di magnesio.

Numero dell'omologazione:

56391 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN Kava-Kava?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?

Confezione: 80 pastiglie

Titolare dell'autorizzazione e produttore:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel luglio 2003 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Kava-Kava

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN Kava-Kava be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN Kava-Kava can be taken in cases of:

- Nervous anxiety, tension
- Inner agitation, irritability
- Mental exhaustion, after mental overwork (e.g. examination time)

What precautions should be taken?

- If the problem persists for more than one month you should obtain medical help.
- This medicine contains 0,24 g digestible carbohydrates per single dose.
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN Kava-Kava at the same time.

When must SIMILASAN Kava-Kava not be taken or taken only with caution?

- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,

- have allergies or
- are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take SIMILASAN Kava-Kava ?

Unless prescribed differently by your physician:

- Adults: 1 tablet per dose.
- In the acute phase: Several times daily (up to every half hour). With increasing improvement, reduce the frequency at your own discretion, usually 2-3 times daily.

Instructions for use:

- Do not swallow the tablets whole, but chew them or allow them to dissolve in the mouth.
- For administration, the tablet may be dissolved in a little water.
- May also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur. Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN Kava-Kava have?

To date, no side effects have been noted when taking SIMILASAN Kava-Kava according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 1 tablet and wait for the reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms continue, stop taking SIMILASAN Kava-Kava and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15-25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN Kava-Kava contain?

1 tablet contains: Piper methysticum (Kava-Kava) D12 / D15 / D30 triturates in equal proportions 8.33 mg.
Excipients: lactose, corn starch and magnesium stearate.

Product licence No.:

56391 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN Kava-Kava ?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?

Package size: 80 Tablets

Holder of the product licence and manufacturer:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

The latest examination of this package leaflet was carried out in July 2003 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).